

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Isaiah, Chapter 66

ΗΣΑΪΑΣ ΕΖ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a **|** lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

True worship, final judgment, Zion's birth, and worldwide mission close the book.

Translation & textual notes

Isaiah 66 closes the book by setting true humility and acceptable worship over against hollow religiosity, then widening the horizon to birth, judgment, consolation, mission to the nations, and final moral division. The opening oracle insists that heaven and earth cannot contain God, so the one he regards is the humble and trembling hearer rather than the merely sacrificial formalist. Zion then appears as the mother who gives birth with astonishing suddenness, and Jerusalem becomes the place where comfort flows like a river even while the Lord arrives in fire against his enemies. The closing movement universalizes the vision: survivors are sent to distant nations, all flesh comes to worship, and the rebels remain

as an everlasting warning. The Septuagint preserves the book's severe and majestic ending, where temple critique, maternal restoration, and cosmic pilgrimage stand together. Versification follows the LXX.

Discourse structure of the chapter

A · 66:1-6

The Lord rejects external piety and vindicates the humble

The closing chapter begins by rejecting merely external religiosity and by naming as acceptable the humble person who trembles at the Lord's word.

B · 66:7-14

Zion gives birth suddenly and Jerusalem comforts her children

Jerusalem is then pictured as a mother who gives birth unexpectedly and who nourishes her children with restored abundance and consoling peace.

C · 66:15-17

The Lord comes in fiery judgment against polluted worship

The Lord's coming in fire interrupts the consolation with a warning that fleshly rebellion and defiling worship still face consuming judgment.

D · 66:18-21

Survivors are sent to the nations and the dispersed are gathered

From judgment the horizon widens to mission and gathering, as survivors go out to the nations and the dispersed return to the Lord as an offering.

E · 66:22-24

New creation endures and the rebels remain a perpetual warning

The book ends by joining enduring new creation, universal worship, and the unending shame of the rebels into a final vision of moral division before God.

1 οὕτως λέγει κύριος ὁ οὐρανός μοι θρόνος ἡ δὲ γῆ ὑποπόδιον τῶν ποδῶν μου ποῖον οἶκον οἰκοδομήσετέ μοι ἢ ποῖος τόπος τῆς καταπαύσεώς μου

Thus says the Lord: Heaven is my throne, and the earth is a footstool for my feet. What sort of house will you build for me, or what place is there for my resting?

Divine challenge ASYNDETON

The Lord opens by relativizing temple pretensions before his cosmic majesty and asking what human structure could contain him.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὕτως: meaning 'thus'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οὐρανός

heaven

N2 NSM · οὐρανός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

οὐρανός: meaning 'heaven'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μοι

to me

RP DS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

μοι: meaning 'to me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

θρόνος

throne

N2 NSM · θρόνος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θρόνος: meaning 'throne'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἡ

the

RA NSF · ἡ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γῆ

land / earth

N1 NSF · γῆ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

γῆ: meaning 'land'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὑποπόδιον

footstool

N2N NSN · ὑποπόδιον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὑποπόδιον: meaning 'footstool'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ποδῶν

foot

N3D GPM · ποὺς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ποὺς: meaning 'foot'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ποῖον

what sort of

A1A ASM · ποῖος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ποῖος: meaning 'what sort of'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

οἶκον

house

N2 ASM · οἶκος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

οἶκος: meaning 'house'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

οικοδομήσετέ

you will build

VF FAI2P · οικοδομέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

οικοδομέω: meaning 'you will build'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μοι

to me

RP DS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

μοι: meaning 'to me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἢ

or

C · ἢ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἢ: meaning 'or'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ποῖος

what sort of

A1A NSM · ποῖος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ποῖος: meaning 'what sort of'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τόπος place N2 NSM · τόπος <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence τόπος: meaning 'place'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	τῆς the RA GSF · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	καταπαύσεώς resting place N3I GSF · κατάπαυσις <i>genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality</i> → relational specification κατάπαυσις: meaning 'resting place'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.	μου my RP GS · ἐγώ <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.
--	---	---	---

2 πάντα γὰρ ταῦτα ἐποίησεν ἡ χεὶρ μου καὶ ἔστιν ἐμὰ πάντα ταῦτα λέγει κύριος καὶ ἐπὶ τίνα ἐπιβλέψω
 ἀλλ' ἢ ἐπὶ τὸν ταπεινὸν καὶ ἡσύχιον καὶ τρέμοντα τοὺς λόγους μου

For my hand made all these things, and all these things are mine, says the Lord. But upon whom shall I look, except upon the humble and quiet one who trembles at my words?

Qualification ASYNDETON

The Lord answers his own question by identifying the true object of his regard: not grand construction, but humble attentiveness to his word.

πάντα

all

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

γάρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ταῦτα

these things

RD APN · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ταῦτα: meaning 'these things'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐποίησεν

did

VAI AAI3S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'did'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χείρ

hand

N3 NSF · χεῖρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

χείρ: meaning 'hand'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔστιν

there is

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐμός

mine

A1 APN · ἐμός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἐμός: meaning 'mine'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

πάντα

all

A3 NPN · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ταῦτα

these

RD NPN · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ταῦτα: meaning 'these'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τίνα

what

RI ASM · τίς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τίνα: meaning 'what'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπιβλέψω

shall I look

VF FAI1S · βλέπω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

βλέπω + ἐπι: meaning 'shall I look'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀλλ'

but

C · ἀλλά

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἀλλ': meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἢ

or

C · ἢ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἢ: meaning 'or'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ταπεινὸν

humble

A1 ASM · ταπεινός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ταπεινός: meaning 'humble'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡσύχιον

quiet

A1B ASM · ἡσύχιος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἡσύχιος: meaning 'quiet'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τρέμοντα

trembling

V1 · παπασμ τρέμω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπασμ τρέμω: meaning 'trembling'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τούς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τούς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λόγους

word

N2 APM · λόγος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

λόγος: meaning 'word'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

3 ὁ δὲ ἄνομος ὁ θύων μοι μόσχον ὡς ὁ ἀποκτέννων κύνα ὁ δὲ ἀναφέρων σεμίδαλιν ὡς αἷμα ὕειον ὁ διδοὺς λίβανον εἰς μνημόσυνον ὡς βλάσφημος καὶ οὗτοι ἐξελέξαντο τὰς ὁδοὺς αὐτῶν καὶ τὰ βδελύγματα αὐτῶν ἃ ἡ ψυχὴ αὐτῶν ἠθέλησεν

But the lawless man who sacrifices to me a calf is like one who kills a dog; the one who offers fine flour is like swine's blood; the one who gives frankincense for a memorial is like a blasphemer. These chose their own ways, and their soul desired their abominations.

Contrastive indictment ASYNDETON

Cultic acts are exposed as abhorrent when joined to lawlessness, because the worshipers have deliberately chosen defiled ways.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄνομος

lawless

A1B NSM · ἄνομος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἄνομος; meaning 'lawless'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θύων

sacrificing

V1 · παπνσμ θύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ θύω: meaning 'sacrificing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μοι

to me

RP DS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

μοι: meaning 'to me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

μόσχον

moschon

N2 ASM · μόσχος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μόσχος: meaning 'moschon'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ώς

as

D · ὡς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὡς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀποκτείνων

killing

V1 · παπνσμ κτείνω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ κτείνω + ἀπο: meaning 'killing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύνα

dog

N3 ASM · κύων

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κύων: meaning 'dog'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀναφέρων

phero + ana

V1 · παπνσμ φέρω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ φέρω + ἀνα: meaning 'phero + ana'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σεμίδαλιν

fine flour

N3I ASF · σεμίδαλις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σεμίδαλις: meaning 'fine flour'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὡς

as

D · ὡς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὡς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αἷμα

blood

N3M ASN · αἷμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἷμα: meaning 'blood'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὕειον

swine's

N2 ASN · ὕειος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὕειος: meaning 'swine's'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δίδου

give

V8 · παπνσμι δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμι δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

λίβανον

frankincense

N2 ASM · λίβανος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

λίβανος: meaning 'frankincense'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μνημόσυνον

memorial

N2N ASN · μνημόσυνον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μνημόσυνον: meaning 'memorial'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὥς

as

D · ὥς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

βλάσφημος

blasphemer

A1B NSM · βλάσφημος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

βλάσφημος: meaning 'blasphemer'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὗτοι

these

RD NPM · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

οὗτοι: meaning 'these'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐξελέξαντο

choose

VAI AMI3P · λέγω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

λέγω + ἐκ: meaning 'choose'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰς

the

RA APF · ό

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

όδους

way

N2 APF · όδός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

όδός: meaning 'way'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA APN · ό

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βδελύγματα

abominations

N3M APN · βδέλυγμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

βδέλυγμα: meaning 'abominations'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἃ

which

RR APN · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἃ: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἡ

the

RA NSF · ό

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ψυχή

soul

N1 NSF · ψυχή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ψυχή: meaning 'soul'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἠθέλησεν

willed

VAI AAI3S · θέλω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

θέλω: meaning 'willed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

4 κἀγὼ ἐκλέξομαι τὰ ἐμπαίγματα αὐτῶν καὶ τὰς ἁμαρτίας ἀνταποδώσω αὐτοῖς ὅτι ἐκάλεσα αὐτοὺς καὶ οὐχ ὑπήκουσάν μου ἐλάλησα καὶ οὐκ ἤκουσαν καὶ ἐποίησαν τὸ πονηρὸν ἐναντίον μου καὶ ἃ οὐκ ἐβουλόμην ἐξελέξαντο

So I also will choose mockeries for them, and I will repay their sins to them, because I called them and they did not obey me; I spoke and they did not hear, but they did what was evil before me and chose what I did not will.

Judicial response ASYNDETON

The Lord answers chosen evil with chosen judgment, grounding the sentence in repeated refusal of his summons.

κἀγὼ

and I

C+RPNS · καί·ἐγώ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

κἀγὼ: meaning 'and I'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκλέξομαι

I will choose

VF FMI1S · λέγω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

λέγω + ἐκ: meaning 'I will choose'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐμπαίγματα

mockeries

N3M APN · ἐμπαίγμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἐμπαίγμα: meaning 'mockeries'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἁμαρτίας

sin

N1A APF · ἁμαρτία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἁμαρτία: meaning 'sin'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἀνταποδώσω

repay

VF FAI1S · δίδωμι + ἀντι ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

δίδωμι + ἀντι ἀπο: meaning 'repay'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκάλεσα

you have invited / called

VAI AAI1S · καλέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

καλέω: meaning 'you have invited'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτοὺς

them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτοὺς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐχ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐχ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπήκουσάν

they obeyed

VAI AAI3P · ἀκούω + ὑπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἀκούω + ὑπο: meaning 'they obeyed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐλάλησα

speak

VAI AAI1S · λαλέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

λαλέω: meaning 'speak'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἤκουσαν

hear

VAI AAI3P · ἀκούω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἀκούω: meaning 'hear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐποίησαν

did

VAI AAI3P · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'did'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πονηρὸν

evil

A1A ASN · πονηρός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πονηρός: meaning 'evil'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐναντίον

before

D · ἐναντίον

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἐναντίον: meaning 'before'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἃ

which

RR APN · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἃ: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐβουλόμην

I willed

V1I IMI1S · βούλομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

βούλομαι: meaning 'I willed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐξελέξαντο

choose

VAI AMI3P · λέγω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

λέγω + ἐκ: meaning 'choose'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

5 ἀκούσατε τὸ ῥῆμα κυρίου οἱ τρέμοντες τὸν λόγον αὐτοῦ εἶπατε ἀδελφοὶ ἡμῶν τοῖς μισοῦσιν ἡμᾶς καὶ βδελυσσομένοις ἵνα τὸ ὄνομα κυρίου δοξασθῇ καὶ ὁφθῇ ἐν τῇ εὐφροσύνῃ αὐτῶν κάκεῖνοι αἰσχυνηθῶσιν

Hear the word of the Lord, you who tremble at his word. Say to our brothers who hate us and detest us, 'Let the name of the Lord be glorified, and let him appear in their joy'; but those men shall be put to shame.

Address to the faithful ASYNDETON

The faithful are told to endure the hostility of false brethren, with the assurance that the Lord's vindication will reverse present contempt.

ἀκούσατε

hear

VA AAD2P · ἀκούω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἀκούω: meaning 'hear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ῥῆμα

word / matter

N3M ASN · ῥῆμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ῥῆμα: meaning 'word'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τρέμοντες

trembling

V1 · παμπνπμ τρέμω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παμπνπμ τρέμω: meaning 'trembling'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λόγον

word

N2 ASM · λόγος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

λόγος: meaning 'word'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἶπατε

say

VAI AAD2P · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εἶπον: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀδελφοὶ

brothers

N2 NPM · ἀδελφός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀδελφός: meaning 'brothers'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἡμῶν: meaning 'our'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μισοῦσιν

hating

V2 PAI3P · μισέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

μισέω: meaning 'hating'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡμᾶς

us

RP AP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἡμᾶς: meaning 'us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

βδελυσσομένοις

detesting

V1 · πμπδπμ βδελύσσω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπδπμ βδελύσσω: meaning 'detesting'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἵνα

so that

C · ἵνα

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἵνα: meaning 'so that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄνομα

name

N3M NSN · ὄνομα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὄνομα: meaning 'name'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

δοξασθῇ

may be glorified

VS APS3S · δοξάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

δοξάζω: meaning 'may be glorified'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὀφθῇ

may appear

VV APS3S · ὀράω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

ὀράω: meaning 'may appear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν in P · ἐν <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	τῇ the RA DSF · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	εὐφροσύνη gladness N1 DSF · εὐφροσύνη <i>dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient</i> → sphere or reference εὐφροσύνη: meaning 'gladness'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.	αὐτῶν their RD GPM · αὐτός <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.
καὶ ἐκεῖνοι and those C+RDNPM · καὶ ἐκεῖνος <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καὶ ἐκεῖνοι: meaning 'and those'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	αἰσχυνθήσονται shall be put to shame VC FPI3P · αἰσχύνω <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → future αἰσχύνω: meaning 'shall be put to shame'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.		

6 φωνὴ κραυγῆς ἐκ πόλεως φωνὴ ἐκ ναοῦ φωνὴ κυρίου ἀνταποδιδόντος ἀνταπόδοσιν τοῖς ἀντικειμένοις

A sound of outcry from the city, a sound from the temple, the sound of the Lord rendering repayment to his adversaries.

Theophanic announcement ASYNDETON

The tumult from city and temple is interpreted as the Lord himself arriving to repay his opponents.

φωνή

sound

N1 NSF · φωνή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

φωνή: meaning 'sound'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κραυγῆς

outcry

N1 GSF · κραυγή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κραυγή: meaning 'outcry'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πόλεως

city

N3I GSF · πόλις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πόλις: meaning 'city'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

φωνή

sound

N1 NSF · φωνή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

φωνή: meaning 'sound'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ναοῦ

temple

N2 GSM · ναός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ναός: meaning 'temple'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

φωνή

sound

N1 NSF · φωνή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

φωνή: meaning 'sound'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἀνταποδιδόντος

repaying

V8 · παγσμ δίδωμι + ἀντι ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παγσμ δίδωμι + ἀντι ἀπο: meaning 'repaying'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀνταπόδοσιν

repayment

N3I ASF · ἀνταπόδοσις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀνταπόδοσις: meaning 'repayment'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀντικειμένοις

those set against them

V5 · πμπδπμ κείμαι + ἀντι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπδπμ κείμαι + ἀντι: meaning 'those set against them'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

7 πρὶν ἢ τὴν ὠδίνουσαν τεκεῖν πρὶν ἔλθεῖν τὸν πόνον τῶν ὠδίνων ἐξέφυγεν καὶ ἔτεκεν ἄρσεν

Before the woman in labor travailed, before the pain of her labor came, she escaped it and gave birth to a male.

Birth image

ASYNDETON

Zion's restoration is pictured as an astonishingly swift birth that outruns ordinary pain.

πρὶν

before

D · πρίν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πρίν: meaning 'before'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἢ

or

C · ἢ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἢ: meaning 'or'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὠδίνουσαν

travailing

V1 · παπασφ ὠδίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπασφ ὠδίνω: meaning 'travailing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τεκεῖν

to give birth

VB AAN · τίκτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

τίκτω: meaning 'to give birth'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πρὶν

before

D · πρὶν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πρὶν: meaning 'before'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔλθεῖν

to come

VB AAN · ἔρχομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

ἔρχομαι: meaning 'to come'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πόνον

affliction / pain

N2 ASM · πόνος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πόνος: meaning 'affliction'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῶν

the

RA GPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ᾧδίνων

birth-pangs

N3 GPF · ᾧδίν

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ᾧδίν: meaning 'birth-pangs'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἔξέφυγεν

escaped

VBI AAI3S · φεύγω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

φεύγω + ἐκ: meaning 'escaped'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔτεκεν

bore

VBI AAI3S · τίκτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τίκτω: meaning 'bore'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἄρσεν

male

A3 ASN · ἄρσιν

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄρσιν: meaning 'male'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

8 τίς ἤκουσεν τοιοῦτο καὶ τίς ἑώρακεν οὕτως ἢ ὥδινεν γῆ ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ ἢ καὶ ἐτέχθη ἔθνος εἰς ἅπαξ ὅτι ὥδινεν καὶ ἔτεκεν Σιών τὰ παῖδιά αὐτῆς

Who has heard such a thing, and who has seen such things? Has earth travailed in one day, or has a nation been born all at once? For Zion travailed and gave birth to her children.

Wondering elaboration ASYNDETON

The prophet marvels at the sudden corporate birth of a people out of Zion's labor.

τίς

who / what

RI NSM · τίς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τίς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἤκουσεν

heard

VAI AAI3S · ἀκούω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἀκούω: meaning 'heard'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοιοῦτο

such a thing

RP ASN · τοιοῦτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τοιοῦτο: meaning 'such a thing'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τίς

who / what

RI NSM · τίς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τίς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἑώρακεν

heoraken

VX XAI3S · ὁράω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὁράω: meaning 'heoraken'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὕτως: meaning 'thus'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἢ

or / is it that

C · ἢ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἢ: meaning 'or'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ῥδινεν

travailed

VA AAI3S · ῥδίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ῥδίνω: meaning 'travailed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

γῆ

land / earth

N1 NSF · γῆ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

γῆ: meaning 'land'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μῑ

one

A1A DSF · εἷς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ measure or count

μῑ: meaning 'one'; numeral expression contributing count or measure in context.

ἡμέρα

day

N1A DSF · ἡμέρα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἢ

or

C · ἢ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἢ: meaning 'or'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐτέχθη

was born

VQI API3S · τίκτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τίκτω: meaning 'was born'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔθνος

nation

N3E NSN · ἔθνος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔθνος: meaning 'nation'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἄπαξ

once more

D · ἄπαξ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἄπαξ: meaning 'once more'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ῥδινεν travailed VA AAI3S · ῥδίνω <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → constative aorist ῥδίνω: meaning 'travailed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἔτεκεν bore VBI AAI3S · τίκτω <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → constative aorist τίκτω: meaning 'bore'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	Σίων Zion N NSF · Σίων <i>nominal element functioning within the clause</i> → participant identification Σίων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.
τὰ the RA APN · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	παιδιά children N2N APN · παιδίον <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification παιδίον: meaning 'children'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	αὐτῆς its RD GSF · αὐτός <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	

9 ἐγὼ δὲ ἔδωκα τὴν προσδοκίαν ταύτην καὶ οὐκ ἐμνήσθης μου εἶπεν κύριος οὐκ ἰδοὺ ἐγὼ γεννῶσαν καὶ στεῖραν ἐποίησα εἶπεν ὁ θεός

But I gave this expectation, and you did not remember me, says the Lord. Behold, did I not make the woman giving birth, and the barren one as well? says God.

Divine interrogation ASYNDETON

The Lord claims authorship over the whole birth-process and reproves the failure to remember him as its source.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔδωκα

give

VAI AAI1S · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

προσδοκίαν

prosdokia

N1A ASF · προσδοκία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

προσδοκία: meaning 'prosdokia'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ταύτην

this

RD ASF · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ταύτην: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐμνήσθης

you remembered

VSI API2S · μίμνησκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

μίμνησκω: meaning 'you remembered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἰδοὺ

behold

I · ἰδοὺ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἰδοὺ: meaning 'behold'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

γεννῶσαν

one giving birth

V3 · παπασφ γεννάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπασφ γεννάω: meaning 'one giving birth'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

στεῖρα

barren

N1A ASF · στεῖρα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

στεῖρα: meaning 'barren'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐποίησα

do / make

VAI AAI1S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

10 εὐφράνθητι Ιερουσαλημ καὶ πανηγυρίσατε ἐν αὐτῇ πάντες οἱ ἀγαπῶντες αὐτήν χάριτε χαρᾷ πάντες ὅσοι πενθεῖτε ἐπ' αὐτῆς

Rejoice with Jerusalem and hold festival in her, all you who love her; rejoice with joy, all you who mourn over her.

Summons to rejoice ASYNDETON

Those who loved and grieved over Jerusalem are now summoned into public joy.

εὐφράνθητι

rejoice

VC APD2S · εὐφραίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εὐφραίνω: meaning 'rejoice'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N NSF · Ἰερουσαλήμ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ιερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πανηγυρίσατε

hold festival

VA AAD2P · πανηγυρίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πανηγυρίζω: meaning 'hold festival'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτῇ

it

RD DSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτῇ: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πάντες

all

A3 NPM · πᾶς

nominate element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀγαπῶντες

ones loving

V3 · παπνπι ἀγαπάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπι ἀγαπάω: meaning 'ones loving'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτήν

it

RD ASF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτήν: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

χάρητε

rejoice

VD APD2P · χαίρω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χαίρω: meaning 'rejoice'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

χαρᾷ

joy

N1A DSF · χαρά

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

χαρά: meaning 'joy'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

πάντες

all

A3 NPM · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὅσοι

as many as

A1 NPM · ὅσος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὅσος: meaning 'as many as'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

πενθεῖτε

pentheo

V2 PAI2P · πενθέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

πενθέω: meaning 'pentheo'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

11 ἵνα θηλάσητε καὶ ἐμπλησθῆτε ἀπὸ μαστοῦ παρακλήσεως αὐτῆς ἵνα ἐκθηλάσαντες τρυφήσητε ἀπὸ εἰσόδου δόξης αὐτῆς

So that you may nurse and be filled from the breast of her consolation, so that after sucking you may delight yourselves from the entrance of her glory.

Purpose of consolation ASYNDETON

Jerusalem's restored abundance is imagined as maternal nourishment that satisfies and delights her children.

ἵνα

so that

C · ἵνα

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἵνα: meaning 'so that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

θηλάσητε

you may nurse

VA AAS2P · θηλάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

θηλάζω: meaning 'you may nurse'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐμπλησθῆτε

you may be filled

VS APS2P · πίμπλημι + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

πίμπλημι + ἐν: meaning 'you may be filled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μαστοῦ

of

N2 GSM · μαστός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

μαστός: meaning 'of'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

παρακλήσεως

consolation

N3I GSF · παρακλήσις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

παρακλήσις: meaning 'consolation'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἵνα

so that

C · ἵνα

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἵνα: meaning 'so that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκθηλάσαντες

having sucked

VA · ααπνπμ θηλάζω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ααπνπμ θηλάζω + ἐκ: meaning 'having sucked'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τρυφήσητε

you may delight yourselves

VA AAS2P · τρυφάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

τρυφάω: meaning 'you may delight yourselves'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

εἰσόδου

entrance

N2 GSF · εἴσοδος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

εἴσοδος: meaning 'entrance'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

δόξης

glory

N1S GSF · δόξα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δόξα: meaning 'glory'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

12 ὅτι τάδε λέγει κύριος ἰδοὺ ἐγὼ ἐκκλίνω εἰς αὐτοὺς ὡς ποταμὸς εἰρήνης καὶ ὡς χειμάρρους ἐπικλύζων δόξαν ἔθνῶν τὰ παιδιά αὐτῶν ἐπ' ὤμων ἀρθήσονται καὶ ἐπὶ γονάτων παρακληθήσονται

For thus says the Lord: Behold, I turn toward them like a river of peace and like a flooding torrent the glory of nations; their children shall be carried on shoulders and shall be comforted on knees.

Promise of abundance ASYNDETON

Peace, wealth, and tender care flow toward Jerusalem in an image of overflowing nurture.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τάδε

thus

RD APN · ὅδε

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τάδε: meaning 'thus'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἰδοὺ

behold

I · ἰδοὺ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἰδοὺ: meaning 'behold'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκκλίνω

I turn

V1 PAI1S · κλίνω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

κλίνω + ἐκ: meaning 'I turn'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτοὺς

them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτοὺς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὥς

as

D · ὥς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ποταμός

river

N2 NSM · ποταμός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ποταμός: meaning 'river'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

εἰρήνης

peace

N1 GSF · εἰρήνη

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

εἰρήνη: meaning 'peace'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥς
as

D · ὥς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χειμάρρους
torrents

A1C NSM · χειμάρρους

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

χειμάρρους: meaning 'torrents'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐπικλύζων
overflowing

V1 · παπνσμ κλύζω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ κλύζω + ἐπι: meaning 'overflowing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δόξαν
glory

N1S ASF · δόξα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δόξα: meaning 'glory'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐθνῶν
nation

N3E GPN · ἔθνος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἔθνος: meaning 'nation'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τὰ
the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παιδία
children

N2N NPN · παιδίον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

παιδίον: meaning 'children'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῶν
their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπ'
upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὤμων
shoulders

N2 GPM · ὤμος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὤμος: meaning 'shoulders'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἀρθήσονται
lift

VC FPI3P · αἶρω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

αἶρω: meaning 'lift'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπὶ
upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

γονάτων
knee

N3 GPN · γόνυ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γόνυ: meaning 'knee'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

παρακληθήσονται
shall be comforted

VC FPI3P · καλέω + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

καλέω + παρα: meaning 'shall be comforted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

13 ὥς εἴ τινα μήτηρ παρακαλέσει οὕτως καὶ ἐγὼ παρακαλέσω ὑμᾶς καὶ ἐν Ἱερουσαλὴμ παρακληθήσεσθε

As if a mother might comfort someone, so I also will comfort you, and in Jerusalem you shall be comforted.

Maternal comparison

ASYNDETON

The Lord compares his consolation to maternal tenderness and locates it concretely in restored Jerusalem.

ὥς
as

D · ὥς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἴ
if

C · εἰ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

εἴ: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τινα
anyone

RI ASM · τις

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τινα: meaning 'anyone'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

μήτηρ
mother

N3 NSF · μήτηρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

μήτηρ: meaning 'mother'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

παρακαλέσει

will comfort

VF FAI3S · καλέω + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

καλέω + παρα: meaning 'will comfort'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὕτως: meaning 'thus'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

παρακαλέσω

I will comfort

VF FAI1S · καλέω + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

καλέω + παρα: meaning 'I will comfort'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὕμᾱς

you

RP AP · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ὕμᾱς: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N DSF · Ἰερουσαλήμ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ιερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

παρακληθήσεσθε

you shall be comforted

VC FPI2P · καλέω + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

καλέω + παρα: meaning 'you shall be comforted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

14 καὶ ὄψεσθε καὶ χαρήσεται ὑμῶν ἡ καρδία καὶ τὰ ὀστέα ὑμῶν ὡς βοτάνη ἀνατελεῖ καὶ γνωσθήσεται ἡ χεὶρ κυρίου τοῖς σεβομένοις αὐτόν καὶ ἀπειλήσει τοῖς ἀπειθοῦσιν

And you shall see, and your heart shall rejoice, and your bones shall spring up like grass; and the hand of the Lord shall be made known to those who fear him, and he shall threaten the disobedient.

Double outcome ASYNDETON

The verse pairs renewal for the faithful with revealed menace toward the rebellious.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὄψεσθε

saw

VF FM12P · ὀράω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ὀράω: meaning 'saw'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χαρήσεται

will rejoice

VD FPI3S · χαίρω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

χαίρω: meaning 'will rejoice'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὑμῶν

your

RP GP · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ὑμῶν: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καρδία

heart

N1A NSF · καρδία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

καρδία: meaning 'heart'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὅστᾱ

bones

N2N NPN · ὁστέον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὁστέον: meaning 'bones'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὑμῶν

your

RP GP · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ὑμῶν: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὥς

as

D · ὥς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

βοτάνη

grass

N1 NSF · βοτάνη

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

βοτάνη: meaning 'grass'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἀνατελεῖ

will rise / come forth

VF2 FAI3S · τέλλω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

τέλλω + ἀνα: meaning 'will rise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καὶ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γνωσθήσεται

shall be made known

VS FPI3S · γινώσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

γινώσκω: meaning 'shall be made known'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χείρ

hand

N3 NSF · χεῖρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

χείρ: meaning 'hand'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σεβομένοις

those who fear

V1 · πμπδπμ σέβομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπδπμ σέβομαι: meaning 'those who fear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπειλήσει

will threaten

VF FAI3S · εἰλέω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εἰλέω + ἀπο: meaning 'will threaten'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀπειθοῦσιν

those who disobey

V2 PAI3P · ἀπειθέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ἀπειθέω: meaning 'those who disobey'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

15 ἰδοὺ γὰρ κύριος ὡς πῦρ ἤξει καὶ ὡς καταιγὶς τὰ ἄρματα αὐτοῦ ἀποδοῦναι ἐν θυμῷ ἐκδίκησιν καὶ ἀποσκορακισμόν ἐν φλογὶ πυρός

For behold, the Lord will come like fire, and his chariots like a storm, to render vengeance in wrath and rebuke in a flame of fire.

Judgment theophany ASYNDETON

The coming of the Lord is rendered in martial-fire imagery that emphasizes irresistible wrath.

ἰδοὺ

behold

I · ἰδοῦ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἰδοὺ: meaning 'behold'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γὰρ

for

X · γὰρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γὰρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὥς

as

D · ὥς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πῦρ

fire

N3 NSN · πῦρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πῦρ: meaning 'fire'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἥξει

will come

VF FAI3S · ἥκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἥκω: meaning 'will come'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥς

as

D · ὥς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καταιγίς

storm

N3I NSF · καταιγίς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

καταιγίς: meaning 'storm'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄρματα

chariot

N3M APN · ἄρμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄρμα: meaning 'chariot'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀποδοῦναι

δίδωμι

VO AAN · δίδωμι + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

δίδωμι + ἀπο: meaning 'δίδωμι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

θυμῶ

wrath

N2 DSM · θυμός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

θυμός: meaning 'wrath'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐκδίκησιν

vengeance

N3I ASF · ἐκδίκησις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἐκδίκησις: meaning 'vengeance'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀποσκορακισμόν

rebuke

N2 ASM · ἀποσκορακισμός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀποσκορακισμός: meaning 'rebuke'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

φλογὶ

flame

N3G DSF · φλόξ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

φλόξ: meaning 'flame'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

πυρός

of fire

N2 GSN · πῦρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πῦρ: meaning 'of fire'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

16 ἐν γὰρ τῷ πυρὶ κυρίου κριθήσεται πᾶσα ἡ γῆ καὶ ἐν τῇ ῥομφαίᾳ αὐτοῦ πᾶσα σὰρξ πολλοὶ τραυματῖαι ἔσονται ὑπὸ κυρίου

For by the fire of the Lord all the earth shall be judged, and by his sword all flesh; many shall be wounded by the Lord.

Expansion ASYNDETON

The scope of judgment broadens from local threat to universal reckoning over earth and flesh.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

γὰρ

for

X · γὰρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γὰρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πυρὶ

fire

N3 DSN · πῦρ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πῦρ: meaning 'fire'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

κριθήσεται

shall be judged

VC FPI3S · κρίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

κρίνω: meaning 'shall be judged'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πᾶσα

all

A1S NSF · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆ

land / earth

N1 NSF · γῆ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

γῆ: meaning 'land'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ῥομφαία

sword

N1A DSF · ῥομφαία

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ῥομφαία: meaning 'sword'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πᾶσα

all

A1S NSF · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σὰρξ

flesh

N3K NSF · σὰρξ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

σὰρξ: meaning 'flesh'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

πολλοὶ

many

A1 NPM · πολὺς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πολὺς: meaning 'many'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τραυματῖαι

wounded men

N1T NPM · τραυματίας

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

τραυματίας: meaning 'wounded men'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἔσονται

be

VF FMI3P · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὕπὸ

by

P · ὑπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ὕπὸ: meaning 'by'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

17 οἱ ἁγνιζόμενοι καὶ καθαριζόμενοι εἰς τοὺς κήπους καὶ ἐν τοῖς προθύροις ἔσθοντες κρέας ὕειον καὶ τὰ βδελύγματα καὶ τὸν νῦν ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἀναλωθήσονται εἶπεν κύριος

Those who sanctify themselves and purify themselves for the gardens and in the porches, eating swine's flesh and abominations and the mouse, shall be consumed together, says the Lord.

Specific denunciation

ASYNDETON

Self-made holiness tied to defiling rites is exposed as the very thing that brings destruction.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἁγνιζόμενοι

sanctifying themselves

V1 · πμπνπμ ἁγνίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπνπμ ἁγνίζω: meaning 'sanctifying themselves'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καθαριζόμενοι

cleanse / purify

V1 · πμπνπμ καθαρίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπνπμ καθαρίζω: meaning 'cleanse'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κήπους

gardens

N2 APM · κῆπος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κῆπος: meaning 'gardens'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρόθυροις

porches

N2N DPN · πρόθυρον

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πρόθυρον: meaning 'porches'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἔσθοντες

esthontes

V1 · παπνπμ ἐσθίω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπμ ἐσθίω: meaning 'esthontes'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κρέας

flesh

N3 ASN · κρέας

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κρέας: meaning 'flesh'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὑεῖον

swine's

A1B ASN · ὑεῖος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὑεῖος: meaning 'swine's'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βδελύγματα

abominations

N3M APN · βδέλυγμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

βδέλυγμα: meaning 'abominations'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

νῦν

now

D · νῦν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

νῦν: meaning 'now'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αὐτό

it

RD ASN · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτό: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀναλωθήσονται

shall be consumed

VC FPI3P · ἀλίσκω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἀλίσκω + ἀνα: meaning 'shall be consumed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

18 καὶ γὰρ τὰ ἔργα αὐτῶν καὶ τὸν λογισμὸν αὐτῶν ἐπίσταμαι ἔρχομαι συναγαγεῖν πάντα τὰ ἔθνη καὶ τὰς γλῶσσας καὶ ἥξουσιν καὶ ὄψονται τὴν δόξαν μου

And I know their works and their reasoning. I am coming to gather all the nations and tongues, and they shall come and see my glory.

Universal turn ASYNDETON

The Lord's omniscient judgment becomes the ground for a worldwide gathering before his glory.

καὶ γὰρ

and I

C+RPNS · καί·ἐγώ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ γὰρ: meaning 'and I'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔργα

works

N2N APN · ἔργον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔργον: meaning 'works'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λογισμὸν

plans

N2 ASM · λογισμός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

λογισμός: meaning 'plans'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπίσταμαι

I know

V6 PMI1S · ἐπίσταμαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ἐπίσταμαι: meaning 'I know'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔρχομαι

come

V1 PMI1S · ἔρχομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ἔρχομαι: meaning 'come'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

συναγαγεῖν

gather together

VB AAN · ἄγω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

ἄγω + συν: meaning 'gather together'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πάντα

all

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔθνη

nations

N3E APN · ἔθνος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔθνος: meaning 'nations'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γλῶσσας

tongue

N1S APF · γλῶσσα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γλῶσσα: meaning 'tongue'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἥξουσιν

shall come

VF FAI3P · ἥκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἥκω: meaning 'shall come'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὄψονται

they shall see

VF FMI3P · ὁράω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ὁράω: meaning 'they shall see'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δόξαν

glory

N1S ASF · δόξα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δόξα: meaning 'glory'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

19 καὶ καταλείψω ἐπ' αὐτῶν σημεῖα καὶ ἐξαποστελῶ ἐξ αὐτῶν σεσωσμένους εἰς τὰ ἔθνη εἰς Θαρσὶς καὶ Φουδ καὶ Λουδ καὶ Μοσοχ καὶ Θοβελ καὶ εἰς τὴν Ἑλλάδα καὶ εἰς τὰς νήσους τὰς πόρρω οἱ οὐκ ἀκηκόασιν μου τὸ ὄνομα οὐδὲ ἐώρακασιν τὴν δόξαν μου καὶ ἀναγγελοῦσιν μου τὴν δόξαν ἐν τοῖς ἔθνεσιν

And I will leave signs upon them and send out from among them those who have been saved to the nations, to Tarshish and Phud and Lud and Mosoch and Thobel and to Greece and to the far-off islands that have not heard my name nor seen my glory; and they shall declare my glory among the nations.

Mission of survivors ASYNDETON

Survivors become heralds, carrying the knowledge of the Lord's glory to the ends of the earth.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καταλείψω
remain

VF FAI1S · λείπω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

λείπω + κατα: meaning 'remain'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπ'
upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτῶν
their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

σημεῖα
signs

N2N APN · σημεῖα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σημεῖα: meaning 'signs'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξαποστελῶ
send out

VF2 FAI1S · στέλλω + ἐκ + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

στέλλω + ἐκ + ἀπο: meaning 'send out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐξ
from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐξ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτῶν
their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

σεσωσμένους
those who have been saved

VX · χππαπμ σώζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χππαπμ σώζω: meaning 'those who have been saved'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς
into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὰ
the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔθνη

nations

N3E APN · ἔθνος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔθνος: meaning 'nations'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Θαρσις

Tarshish

N AS · Θαρσις

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Θαρσις: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Φουδ

Phud

N AS · Φουδ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Φουδ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Λουδ

Lud

N AS · Λουδ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Λουδ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Μοσοχ

Mosoch

N AS · Μοσοχ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μοσοχ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Θοβελ

Thobel

N AS · Θοβελ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Θοβελ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ἑλλάδα

Greece

N ASF · Ἑλλάς

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ἑλλάδα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

νήσους

islands

N2 APF · νῆσος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

νήσος: meaning 'islands'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πόρρω

porro

D · πόρρω

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πόρρω: meaning 'porro'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἷ

who / which

RR NPM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

οἷ: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀκηκόασιν

have heard

VX XAI3P · ἀκούω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἀκούω: meaning 'have heard'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄνομα

name

N3M ASN · ὄνομα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὄνομα: meaning 'name'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

οὐδὲ

nor

C · οὐδέ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

οὐδὲ: meaning 'nor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἑώρακασιν

have seen

VX XAI3P · ὁράω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὁράω: meaning 'have seen'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δόξαν

glory

N1S ASF · δόξα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δόξα: meaning 'glory'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀναγγελοῦσιν

they shall declare

VF2 FAI3P · ἀγγέλλω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἀγγέλλω + ἀνα: meaning 'they shall declare'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δόξαν

glory

N1S ASF · δόξα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δόξα: meaning 'glory'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔθνεσιν

nation

N3E DPN · ἔθνος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἔθνος: meaning 'nation'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

20 καὶ ἄξουσιν τοὺς ἀδελφοὺς ὑμῶν ἐκ πάντων τῶν ἐθνῶν δῶρον κυρίῳ μεθ' ἵππων καὶ ἁρμάτων ἐν λαμπήναις ἡμιόνων μετὰ σκιαδίων εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν Ἱερουσαλημ εἶπεν κύριος ὥς ἂν ἐνέγκαισαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἐμοὶ τὰς θυσίας αὐτῶν μετὰ ψαλμῶν εἰς τὸν οἶκον κυρίου

And they shall bring your brothers from all the nations as a gift to the Lord, with horses and chariots, in litters, on mules, and with parasols, to the holy city Jerusalem, says the Lord, just as the sons of Israel bring their sacrifices to me with psalms into the house of the Lord.

Ingathering

ASYNDETON

The nations themselves become bearers of Israel's scattered kin, turning pilgrimage into offering.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄξουσιν

lead

VF FAI3P · ἄγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἄγω: meaning 'lead'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀδελφοὺς

brothers

N2 APM · ἀδελφός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀδελφός: meaning 'brothers'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὁμων

your

RP GP · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ὁμων: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πάντων

all / every

A3 GPN · πᾶς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐθνῶν

nation

N3E GPN · ἔθνος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἔθνος: meaning 'nation'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

δῶρον

offering / gift

N2N ASN · δῶρον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δῶρον: meaning 'offering'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

κυρίῳ

LORD

N2 DSM · κύριος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

μεθ'

with / after

P · μετά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

μεθ': meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἵππων

horse

N2 GPM · ἵππος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἵππος: meaning 'horse'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀρμάτων

chariot

N3M GPN · ἄρμα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄρμα: meaning 'chariot'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

λαμπήναις

litters

N1 DPF · λαμπήνη

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

λαμπήνη: meaning 'litters'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἡμιόνων

of mules

N2 GPM · ἡμίονος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἡμίονος: meaning 'of mules'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μετὰ

with

P · μετά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

μετὰ: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σκιαδίων

parasols

N2N GPN · σκιάδιον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

σκιάδιον: meaning 'parasols'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἁγίαν

holy

A1A ASF · ἅγιος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἅγιος: meaning 'holy'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

πόλιν

city

N3I ASF · πόλις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πόλις: meaning 'city'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N ASF · Ἰερουσαλήμ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ιερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὥς

as

D · ὥς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄν

ever

X · ἄν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἄν: meaning 'ever'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐνέγκαισαν

might bring

VA AAO3P · φέρω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

φέρω: meaning 'might bring'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

υἱοὶ

sons

N2 NPM · υἱός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

υἱός: meaning 'sons'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

Ἰσραήλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ἰσραήλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἐμοὶ

me

RP DS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ἐμοὶ: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θυσίας

sacrifice

N1A APF · θυσία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θυσία: meaning 'sacrifice'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

μετὰ

with

P · μετά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

μετὰ: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ψαλμῶν

psalms

N2 GPM · ψαλμός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ψαλμός: meaning 'psalms'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οἶκον

house

N2 ASM · οἶκος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

οἶκος: meaning 'house'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

21 καὶ ἀπ' αὐτῶν λήμψομαι ἑμοὶ ἱερεῖς καὶ Λευίτας εἶπεν κύριος

And from among them I will take priests and Levites for myself, says the Lord.

Surprising inclusion ASYNDETON

The ingathering reaches so far that the Lord claims priestly servants from the gathered peoples.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπ'

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπ': meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λήμψομαι

take

VF FMI1S · λαμβάνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

λαμβάνω: meaning 'take'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐμοὶ

me

RP DS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ἐμοὶ: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἱερεῖς

priests

N3V NPM · ἱερεὺς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἱερεὺς: meaning 'priests'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Λευίτας

Levites

N1M APM · Λευίτης

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ participant identification

Λευίτας: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as accusative element functioning as object, extent, or goal.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

22 ὃν τρόπον γὰρ ὁ οὐρανὸς καινὸς καὶ ἡ γῆ καινὴ ἃ ἐγὼ ποιῶ μένει ἐνώπιόν μου λέγει κύριος οὕτως
στήσεται τὸ σπέρμα ὑμῶν καὶ τὸ ὄνομα ὑμῶν

For just as the new heaven and the new earth that I make remain before me, says the Lord, so shall
your seed and your name stand.

Enduring promise ASYNDETON

The permanence of God's new creation guarantees the endurance of the covenant people before him.

ὅν

which

RR ASM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ὅν: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τρόπον

manner

N2 ASM · τρόπος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τρόπος: meaning 'manner'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

γὰρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γὰρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οὐρανός

heaven

N2 NSM · οὐρανός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

οὐρανός: meaning 'heaven'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καινός

new

A1 NSM · καινός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

καινός: meaning 'new'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ

the

RA NSF · ἡ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆ

land / earth

N1 NSF · γῆ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

γῆ: meaning 'land'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καινή

new

A1 NSF · καινή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

καινή: meaning 'new'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἃ

which

RR NPN · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἃ: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ποιῶ

do

V2 PAI1S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ποιέω: meaning 'do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μένει

remain

V1 PAI3S · μένω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

μένω: meaning 'remain'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐνώπιον

enopion

P · ἐνώπιον

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐνώπιον: meaning 'enopion'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὕτως: meaning 'thus'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

στήσεται

shall stand

VF FMI3S · ἵστημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἵστημι: meaning 'shall stand'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σπέρμα

seed / offspring

N3M NSN · σπέρμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

σπέρμα: meaning 'seed'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὑμῶν

your

RP GP · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ὑμῶν: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ the RA NSN · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	ὄνομα name N3M NSN · ὄνομα <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence ὄνομα: meaning 'name'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	ὁμῶν your RP GP · σύ <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification ὁμῶν: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.
--	--	---

23

καὶ ἔσται μῆνα ἐκ μηνὸς καὶ σάββατον ἐκ σαββάτου ἥξει πᾶσα σὰρξ ἐνώπιόν μου προσκυνῆσαι ἐν Ἱερουσαλημ εἶπεν κύριος

And it shall be from month to month and from sabbath to sabbath: all flesh shall come to worship before me in Jerusalem, says the Lord.

Unending worship

ASYNDETON

The close pictures rhythmic, universal worship as the settled pattern of the renewed world.

καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἔσται shall be VF FMI3S · εἰμί <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → future εἰμί: meaning 'shall be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	μῆνα month N3 NSM · μῆν <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence μῆν: meaning 'month'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	ἐκ from P · ἐκ <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.
---	---	--	--

μηνὸς

month

N3 GSM · μὴν

genitive nominal element defining relation,
possession, source, or quality

→ relational specification

μὴν: meaning 'month'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σάββατον

sabbath

N2N NSN · σάββατον

nominative element functioning as subject,
predicate, or apposition

→ participant prominence

σάββατον: meaning 'sabbath'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σαββάτου

Sabbath

N2N GSN · σαββάτου

genitive nominal element defining relation,
possession, source, or quality

→ relational specification

σαββάτου: meaning 'Sabbath'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἥξει

will come

VF FAI3S · ἥκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἥκω: meaning 'will come'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πᾶσα

all

A1S NSF · πᾶς

nominative element functioning as subject,
predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σὰρξ

flesh

N3K NSF · σὰρξ

nominative element functioning as subject,
predicate, or apposition

→ participant prominence

σὰρξ: meaning 'flesh'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐνώπιόν

enopion

P · ἐνώπιον

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐνώπιόν: meaning 'enopion'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

προσκυνῆσαι

worship

VA AAN · κυνέω + προς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

κυνέω + προς: meaning 'worship'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N DSF · Ἱερουσαλήμ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ιερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

24 καὶ ἐξελεύσονται καὶ ὄψονται τὰ κῶλα τῶν ἀνθρώπων τῶν παραβεβηκότων ἐν ἐμοί ὁ γὰρ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτήσει καὶ τὸ πῦρ αὐτῶν οὐ σβεσθήσεται καὶ ἔσονται εἰς ὄρασιν πάση σαρκί

And they shall go out and see the corpses of the men who transgressed against me; for their worm shall not die, and their fire shall not be quenched, and they shall be a spectacle to all flesh.

Final warning ASYNDETON

The book ends by setting universal worship beside an everlasting warning in the fate of the rebels.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξελεύσονται

they shall go out

VF FMI3P · ἔρχομαι + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἔρχομαι + ἐκ: meaning 'they shall go out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὄψονται

they shall see

VF FMI3P · ὁράω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ὁράω: meaning 'they shall see'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κῶλα

corpses

N2N APN · κῶλον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κῶλον: meaning 'corpses'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄνθρωπον

man / human being

N2 GPM · ἄνθρωπος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄνθρωπος: meaning 'man'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παραβηκότων

who transgressed

VX · χατγπι βαίνω + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χατγπι βαίνω + παρα: meaning 'who transgressed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐμοί

I

RP DS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ἐμοί: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γάρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σκώληξ

worm

N3K NSM · σκώληξ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

σκώληξ: meaning 'worm'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τελευτήσει

shall die

VF FAI3S · τελευτάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

τελευτάω: meaning 'shall die'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πῦρ

fire

N3 NSN · πῦρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πῦρ: meaning 'fire'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σβεσθήσεται

shall be quenched

VC FPI3S · σβέννυμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

σβέννυμι: meaning 'shall be quenched'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔσονται

be

VF FMI3P · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὄρασιν

vision

N3I ASF · ὄρασις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὄρασις: meaning 'vision'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

πάση

all

A1S DSF · πᾶς

*dative nominal element marking relation,
instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

πᾶς: meaning 'all'; it serves as dative
nominal element marking relation,
instrument, sphere, or recipient.

σαρκί

flesh

N3K DSF · σάρξ

*dative nominal element marking relation,
instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

σάρξ: meaning 'flesh'; it serves as dative
nominal element marking relation,
instrument, sphere, or recipient.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.